

FIBA Internal Regulations Book 3 PLAYERS AND OFFICIALS	FIBA 内規 ブック 3 選手および役員
CHAPTER II - INTERNATIONAL TRANSFER OF PLAYERS	第 2 章 - 選手の国際移籍
AGE LIMIT / YOUNG PLAYERS	年齢制限/若年層選手
<p>50. International transfer is not permitted before a player's eighteenth (18) birthday, except in special cases as decided by the Secretary General after examination of the matter with the member federations and, if necessary, with the clubs and the player concerned. The Secretary General may request any documents deemed necessary in order to determine whether the transfer falls under article 3-51 or 3-52 below."</p>	<p>50. 事務総長が加盟国協会、必要に応じて関連するクラブと選手との調査後、決定した特例を除き、選手の 18 歳の誕生日前の国際移籍は認められない。事務総長は以下の第 3-51 条または第 3-52 条に移籍が該当するかを決定するために必要とする書類を要請する場合がある。</p>
Young Players – Special Cases	若年層選手 – 特例措置
<p>51. If the proposed transfer is not linked to basketball, the transfer may be authorised.</p> <p>52. If the proposed transfer is linked to basketball, the following criteria shall be taken into account when making the decision on the authorisation of the transfer:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. The player's new club shall guarantee adequate academic and/or school and/or vocational training which prepares him for a career after his career as a professional player. b. The new club shall provide appropriate basketball training in order to develop and/or further the player's career as a professional player. c. The new club shall demonstrate that it conducts an appropriate training programme for young players of the nationality of the 	<p>51. もし、移籍がバスケットボールと関連しない場合、移籍は承認される。</p> <p>52. もし、移籍がバスケットボールと関連する場合、移籍の可否を決定する際には、以下の要件を考慮する。</p> <ol style="list-style-type: none"> a. 選手の新たなクラブは選手の引退後のキャリアのために適切な教育機関、学校または専門学校を保証すること。 b. 新たなクラブはプロ選手として強化し、キャリアを促進するために適切なバスケットボールのトレーニングを提供すること。 c. クラブの所属国の若年層選手のための適切なトレーニングプログラムを実行していることをクラブは示すこと。

<p>club's home country.</p> <p>d. The new club shall make a contribution to a Solidarity Fund established by FIBA to support the development of young players.</p> <p>e. The young player, his parents, the new club, and the new national member federation shall declare in writing that, until his eighteenth (18) birthday, the player will make himself available for his home country's national team and, if necessary, for the preparation time as well as for training camps provided that they do not interfere with school activities.</p> <p>f. The transfer does not disrupt the player's schooling.</p> <p>53. Not more than five (5) outward transfers of players under the age of eighteen (18) can be approved in any one year from any one national member federation; similarly, not more than ten (10) such transfers inward can be approved for any one national member federation. These restrictions relate only to transfers linked to basketball, apply separately to male and female players and shall be based on the order in which transfer requests were received by FIBA. National member federations have the right to withdraw a transfer request for a young player before FIBA issues a decision on the matter.</p> <p>54. In transfer cases linked to basketball where the player lives close to the border, as determined by FIBA on a case by case basis, FIBA may waive the contribution to the Solidarity Fund and not include such transfers in the total inward/outward number of transfers of</p>	<p>d. クラブは若年層選手の育成を支援するために FIBA が設立したソリダリティー(連帯)基金に貢献(寄付)すること。</p> <p>e. 若年層選手、選手の両親、新たなクラブおよび新たな加盟国協会は、選手が 18 歳の誕生日を迎えるまでは、学校行事の妨げにならない限り、自国の代表チームおよび必要であれば準備期間、合宿に参加可能と書面にて宣誓しなければならない。</p> <p>f. 移籍は選手の教育の妨げにならない。</p> <p>53. ひとつの加盟国協会から 1 年間で 18 才未満の選手による 5 件以上の他国への移籍は認められない。同様に、一加盟国協会に他国からの移籍を 10 件以上は認められない。この規制は、バスケットボールに関連する国際移籍および男女選手別に適用され、FIBA によって受理された申請順に基づきます。加盟国協会は FIBA が移籍に関する決定を下す前に、選手の国際移籍申請を撤回する権利を有します。</p> <p>54. 国境付近に居住する選手のバスケットボールに関連する移籍が生じた場合、個別に FIBA が決定し、FIBA は基金への寄付を免除し、関係する加盟国協会の対内/対外移籍総数に含まないことがある。18 歳の誕生日前の国家間移籍は FIBA の承認を必要とし、対内/対外移籍数に含まれる。</p>
--	--

the national member federations involved. Any subsequent national transfer of the player before his eighteenth (18) birthday, requires approval by FIBA and shall be included in the inward/outward number of transfers.

55. Where the transfer has been approved under article 3-52 the new club and the club of origin shall agree on a compensation for the development of the young player. In case they are unable to agree on such compensation the Secretary General shall fix a reasonable compensation. Such compensation shall be based primarily, but not solely, on the investments made by the club(s) that have contributed to the development of the player and shall take into account the aspects as per article 3-52.

56. At or after the player's eighteenth (18) birthday, the club of origin, i.e. the club or other organisation for which he is licensed at his eighteenth (18) birthday (the "club of origin"), has the right to sign the first contract with the young player.

57. Such contract shall be in written form and respect the laws of the country and of the federation of origin. It shall have a minimum duration of one (1) year and a maximum duration of four (4) years. A copy of such contract shall be submitted to the Secretary General who shall keep it on a confidential basis.

58. Should the player refuse to sign such contract and elect to move to a new club in another country, the two clubs shall agree on a compensation sum to be paid as per article 3-62 and inform FIBA.

59. In the event that the clubs are unable to agree on the

55. 移籍が第 3-52 条に基づき承認された場合、新たなクラブおよび前所属クラブは若年層選手の育成の補償金に関する合意をしなければならない。もし、保証金額に合意できない場合、事務総長が妥当な金額を決定する。補償金は主に、ただし限らず、クラブが当該選手の育成に寄与した投資したかにより、第 3-52 条の観点を検討する。

56. 18 歳の誕生日または以降において、起点となるクラブ、すなわち 18 歳の誕生日にライセンスを取得しているクラブまたはその他団体は、当該選手に最初の契約書を提示する権利を有する。

57. 契約は書面により、クラブの所属国および所属協会の法令を遵守しなければならない。契約は最低 1 年、最大 4 年の期間がなければならない。契約書は事務総長に写しが提出され、機密に保管されなければならない。

58. 選手が契約合意を拒み、他国の新たなリーグに移籍することを選択する場合、当該クラブ間において、第 3-62 条に基づき補償金に関して合意し、FIBA に通知すること。

59. 最初にクラブの所属協会が当該選手のレターオブクリアランスを初めて要請した日か

compensation within two (2) weeks of the date on which a letter of clearance for the player in question was first requested by the new club's federation, either club has the right to request that the compensation be determined by FIBA. Such request has to be made in writing within four (4) weeks of the date on which a letter of clearance for the player in question was first requested by the new club's federation.

60. The decision as per article 3-59 shall be taken by the Secretary General who may hear the two clubs and/or federations involved and/or the player if he deems it appropriate.
61. The player shall not be allowed to play for his new club until the compensation agreed upon by the two clubs (article 3-58) or determined by the Secretary General (articles 3-59 and 3-60) has been paid as per article 3-62. In the event that an appeal is filed against the decision of the Secretary General, the player shall be allowed to play for his new club as soon as the sum of compensation determined by the Secretary General has been paid into an account of FIBA or the FIBA Zone where it will be held in escrow until the decision on the compensation is final.
62. The compensation sum shall be based primarily, but not solely, on the investments made by the club(s) that have contributed to the development of the player. It shall be paid to the national member federation of origin which will decide on how to re-distribute the compensation sum among the clubs that have contributed to the development of the player according to specific provisions that the

ら2週間内に両クラブが補償金に関して合意できない場合、どちらのクラブもFIBAに保証金額の決定を要求する権利を有する。その場合、クラブの所属協会が初めてレターオブクリアランスを要請した日から4週間以内に書面で要求しなければならない。

60. 関連する両クラブおよび/または加盟国協会および/また適切であれば選手の聴取をもって、第3-59条に基づき事務総長が決定する。
61. 選手は両クラブが補償金に関して合意するまで新たなクラブでプレーすることは認められず(第3-58条)または事務総長による決定(第3-59および3-60条)が第3-62条に基づき支払われていること。もし、事務総長の決定に対して不服申立てがあった場合、補償について最終決定が下されるまで、新たなクラブが事務総長の決した合計金額をFIBAまたはFIBAゾーンの口座に着金した場合、それが証書となり、選手は新たなクラブでプレーすることが可能となる。
62. 補償金の総額は主に、ただし限らず、クラブ補償金は主に、ただし限らず、クラブが当該選手の育成に寄与した投資したかによる。補償金は起点となる加盟国協会に支払われ、加盟国協会の規程に基づき、選手育成に寄与したクラブに対して、補償金の再配分を決定することができる。そのような規程は、若年層選手を形成するクラブを保護する原理を配慮し、起草すべきである。
補償金で合意されたすべての案件はFIBAに報告されなければならない。

<p>national member federation has officially adopted. Such provisions shall be drafted in a way to respect the principle of protection of clubs forming young players.</p> <p>FIBA is to be informed of the compensation in all cases where compensation is agreed.</p> <p>63. Upon expiration of the contract as per article 3-57 above, the player is free to move where he wishes without any compensation being due.</p> <p>64. Member federations are invited to prepare similar regulations for their internal, i.e. national, transfer systems.</p> <p>65. Unless provided otherwise, any decision related to articles 3-50 to 3-64 shall be the competence of the Secretary General.</p>	<p>63. 上記第 3-57 に基づき、契約満了の場合、選手は補償金が支払われることなく、どこにでも移籍することが可能となる。</p> <p>64. 加盟国協会は国内規程に同様の規程を準備することを推奨する。例：国内移籍制度</p> <p>65. その他で明記されていない限り、第 3-50 条から第 3-64 条に関するいかなる決定は事務総長の権限とする。</p>
--	--